

на Моск. воент. 1982, 29. сев

«МОИ ГОДА — МОЕ БОГАТСТВО...»

(Несколько штрихов к портрету Н. И. Крымовой)

Эти слова могла бы с полным правом отнести на свой счет в юбилейный для нее год **Нина Ильинична Крымова**. Да, это чрезвычайно богатый душевно человек. Мы уже привыкли к тому, что к ней обращается за помощью и советом, что называется и стар, и млад. Люди не только идут к ней охотно — они к ней тянутся. Она всегда меж людей и с людьми. Она умеет всегда подметить в человеке хорошее, а если у него есть недостатки, поможет их устранить. И делает это всегда охотно, с большой доброжелательностью. Развитое в ней чувство партийного товарищества позволяет относиться к окружающим заботливо, внимательно, душевно, отзывчиво. Недаром на протяжении многих лет она была партгрупоргом, членом парткома. И отродно отметить, что как раз в эти дни исполнилось сорокалетие ее пребывания в рядах КПСС. Н. И. Крымова — коммунист-интернационалист. Отмечая особые заслуги Н. И. Крымовой, Норвежская компартия наградила ее почетным золотым знаком партии: к советским наградам прибавилась еще одна — иностранная. И мы, коллеги Н. И. Крымовой по работе, не менее, чем она сама, гордимся этим.

Более трех десятилетий Н. И. Крымова выступает перед микрофоном Московского радио со страстными публицистическими материалами. Ее творческое кредо? Максимальная самоотдача. И хотя каждое выступление у микрофона — вдохновенная импровизация, всегда ясна цель — донести до слушателя правдивые знания о нашей стране. И не случайно именно по предложению Н. И. Крымовой скандинавский отдел ведет свои передачи под девизом «От знания — к дружбе».

Многие знают, что Нина Ильинична — увлекательный рассказчик, замечательный собеседник. Она обладает поистине энциклопедическими знаниями, в совершенстве владеет несколькими иностранными языками. Необычайно разносторонен круг ее творческих интересов. Трудно сказать, какие материалы ей удаются лучше — на внутренние или на международные темы — все они доходчивы и убедительны.

Порой кажется, что в журналистике существует не одна, а добрый десяток Крымовых. Очеркист Крымова увлеченно рассказывает о советских людях, с которыми ей приходилось работать. В их числе и первая женщина-дипломат А. М. Коллонтай, и те, с кем пришлось идти по дорогам Великой Отечественной войны. Историк Крымова работает сейчас над циклом передач к 60-летию образования Советского Союза, в основу которых

положены от самого сердца идущие слова скандинавских писателей — удивленных, потрясенных, восхищенных тем, что они, начиная с двадцатых годов, увидели в Стране Советов. Хорошо известны работы литературоведа Крымовой о датском писателе, искреннем друге Советского Союза М.-А. Нексе. Большими вступительными статьями критика Крымовой открываются сборники стихов норвежского поэта Нурдала Грига, тома шведского писателя Артура Лундквиста, книги Айли Нурдгрэн — писательницы из Финляндии. Всегда с интересом читаются статьи Крымовой о деятелях культуры Скандинавии в советских энциклопедических изданиях. А в области русско-скандинавской филологии, пожалуй, никто так много не сделал, как Крымова.

Она часто бывает в гостях у датчан, шведов, финнов. Но большую часть времени она при всем этом находится в нашем родном Доме радио, на работе, среди нас! А вечером заседает в Обществе дружбы «СССР—Дания» как заместитель председателя правления или спешит в театр на премьеру.

Кажется, совсем не случайно она сочетается в себе данные переводчика и актера. Известно, что переводчику так же, как и актеру, на какое-то время надо перевоплощаться в авторов, которых он переводит. И это действительно удается Н. И. Крымовой. В переводчике, конечно же, надо видеть в первую очередь художника, ибо он по существу соавтор, человек, со всей глубиной осмысливающий художественное произведение, которое ему близко по духу. Поэтому мы имеем все основания сказать, что для советского читателя создателем «Исландского колокола» был не только Х. Лакснесс, и не только датчанин Х. Шерфиг познакомил нас с «Пропавшим чиновником», и не одна только норвежка Турборг Недреос донесла до нас «Музыку голубого колодца». Это она, Нина Ильинична, прокладывала этим и многим другим авторам, не названным здесь, пути к сердцу наших читателей.

Ее журналистская и общественная деятельность способствуют накоплению широкого круга советских людей с жизнью наших северных соседей. И в то же время — позволяет жителям Скандинавии узнать о достижениях советского народа в самых различных областях.

Хотелось бы пожелать юбиляру, помимо здоровья и успехов в труде — оставаться такой же, какой мы ее знаем: многогранно талантливой, уважаемой, любимой и вечно молодой.

А. БРЯНЦЕВ,